

Jer

Chapter 39

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

בָּא	הָעֲשָׂרִי	בַּחֹדֶשׁ	יְהוּדָה	מַלְכֵ-	לְצִדְקָיָהוּ	הַתְּשֻׁעִית	בַּשָּׁנָה	1
alikuja	wa-kumi	katika-mwezi	Yuda	mfalme-wa	wa-Sedekia	wa-tisa	Katika-mwaka	
H0935	H6224	H2320	H3063	H4428	H6667	H8671	H8141	
וַיִּצְרֵי	יְרוּשָׁלַם	אֶל-	חֵילֹ	וְכַל-	בַּבֵּל	מַלְכֵ-	נְבוּכַדְרֶאצַּר	
na-wakauzingira	Yerusalemu	kwa	jeshi-lake	na-jeshi-lote	Babeli	mfalme-wa	Nebukadneza	
	H3389	H0413	H2428	H3605	H0894	H4428	H5019	
						ס	עָלְיָהּ:	
						[piska]	juu-yake	

Hivi ndivyo Yerusalemu ilivyotwaliwa: Katika mwaka wa tisa wa utawala wa Mfalme Sedekia wa Yuda, katika mwezi wa kumi, Nebukadneza mfalme wa Babeli akiwa na jeshi lake lote alifanya vita dhidi ya Yerusalemu na akauzunguka mji.

בַּחֹדֶשׁ	הַרְבִּיעִי	בַּחֹדֶשׁ	לְצִדְקָיָהוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרָה	בַּעֲשָׂתֵי-	2
siku-ya-tisa	wa-nne	katika-mwezi	wa-Sedekia	mwaka	na-moja	Katika-mwaka-wa-kumi	
H8672	H7243	H2320	H6667	H8141	H6240	H6249	
					לְחֹדֶשׁ	הַבְּקָעָה	הָעִיר:
					ya-mwezi	ulivunjwa	mji
					H1234	H2320	

Katika siku ya tisa ya mwezi wa nne wa mwaka wa kumi na moja wa utawala wa Sedekia, ukuta wa mji ulilibomolewa.

בַּשַּׁעַר	וַיִּשְׁבּוּ	בַּבֵּל	מַלְכֵ-	שָׂרֵי	כָּל	וַיָּבֵאוּ	3		
katika-lango-la	na-wakakaa	Babeli	mfalme-wa	wakuu-wa	wakuu-wote	Na-wakaingia			
H8179	H3427	H0894	H4428	H8269	H3605	H0935			
סְרִיס	רַב-	סְכִימ	שָׂר-	נְבוֹ	סַמְגָרִי	אֶצֶר	שָׂר-	נֶרְגַל	חֲתָנֹד
matowashi	mkuu-wa	Sekimu	mkuu-wa	Nebo	Samgari	Saretseri	mkuu-wa	Nergali	katikati
H7249	H7249	H8310	H8310	H5562	H5562	H5371	H5371	H5371	H8432
שָׂרֵי	שְׂאֵבִית	וְכָל-	מָנִי	רַב-	אֶצֶר	שָׂר-	נֶרְגַל		
wakuu-wa	waliobaki	na-wengine-wote	waganga	mkuu-wa	Saretseri	mkuu-wa	Nergali		
H8269	H7611	H3605	H7248	H7248	H5371	H5371	H5371		
					בַּבֵּל:	מַלְכֵ			
					Babeli	mfalme-wa			
					H0894	H4428			

Kisha maafisa wote wa mfalme wa Babeli wakaja na kuketi kwenye Lango la Kati, nao ni: Nergal-Shareza wa Samgari, Nebo-Sarsekimu afisa mkuu, Nergal-Shareza afisa mwenye cheo cha juu, na maafisa wengine wote wa mfalme wa Babeli.

4

אנשי	וּכְל	יְהוּדָה	מְלֶכֶת	צְדָקְיָהוּ	רָאם	כְּאַשֵׁר	וַיְהִי
watu-wa	na-watu-wote-wa	Yuda	mfalme-wa	Sedekia	alipowaona	wakati	Na-ikawa
H0376	H3605	H3063	H4428	H6667	H7200		H1961

תְּמִלָּהּ	בָּנִי	רִדְיָהּ	הָעִיר	מִן	לַיְלָה	וַיֵּצְאוּ	וַיִּבְרְחוּ	הַמְּלִיחָה
mfalme	bustani-ya	njia-ya	mji	kutoka	usiku	na-wakatoka	na-wakakimbia	vita
H4428	H1588	H1870			H3915	H3318	H1272	H4421

		הָעֲרָבָה:	רִדְיָהּ	וַיֵּצְאוּ	הַחֲמֵתִים	בֵּין	בְּשֵׁעַר
		Araba	njia-ya	na-akatoka	kuta-mbili	kati-ya	kwa-lango-la
		H6160	H1870	H3318	H2346	H0996	H8179

Mfalme Sedekia wa Yuda na askari wote walipowaona, wakakimbia na kuondoka mjini usiku kwa njia ya bustani ya mfalme, kupitia lango lililokuwa kati ya kuta mbili, wakaelekea Araba.

5

צְדָקְיָהוּ	אֶת־	וַיִּשְׁנוּ	אֶתְרִיָּהֶם	כְּשָׂרִים	חֵיל־	וַיִּרְדְּפוּ
Sedekia	[sifa]	na-wakamfikia	nyuma-yao	Wakaldayo	jeshi-la	Na-wakawafuatia
H6667	H0853	H5381		H3778	H2428	H7291

נְבוּכַדְרֶאצַּר	אֶל־	וַיַּעֲלֶהוּ	אִתּוֹ	וַיִּקְחֻהוּ	יְרִיכוֹ	בְּעֶרְבֹת
Nebukadneza	kwa	na-wakampeleka	yeye	na-wakamchukua	Yeriko	katika-nchi-tambarare-za
H5019	H0413	H5927	H0853	H3947	H3405	H6160

מִשְׁפָּטִים:	אִתּוֹ	וַיְדַבֵּר	חֲמַת	בְּאַרְץ	רִבְלָתָהּ	בְּבֶל	מְלֶכֶת
hukumu	naye	na-akasema	Hamathi	katika-nchi-ya	Ribla	Babeli	mfalme-wa
H4941	H0854	H1696	H2574	H0776	H7247	H0894	H4428

Lakini jeshi la Wakaldayo likawafuatia na kumpata Sedekia katika sehemu tambarare za Yeriko. Wakamkamata na kumpeleka kwa Nebukadneza mfalme wa Babeli huko Ribla, katika nchi ya Hamathi, mahali ambapo alimtangazia hukumu.

6

בְּרִבְלָהּ	צְדָקְיָהוּ	בָּנִי	אֶת־	בְּבֶל	מְלֶכֶת	וַיִּשְׁחַטּוּ
katika-Ribla	Sedekia	wana-wa	[sifa]	Babeli	mfalme-wa	Na-akawachinja
H7247	H6667		H0853	H0894	H4428	

מְלֶכֶת	שָׁחַט	יְהוּדָה	חֲרִי	כָּל־	וְאֵת	לְעֵינָיו
mfalme-wa	aliwachinja	Yuda	wakuu-wa	wakuu-wote-wa	na-[sifa]	mbele-ya-macho-yake
H4428		H3063	H2715	H3605	H0853	

בְּבֶל:
Babeli
[H0894](#)

Huko Ribla, mfalme wa Babeli aliwachinja wana wa Sedekia mbele ya macho yake, na pia akawaua wakuu wote wa Yuda.

7

בְּחִשְׁתִּים	וַיֵּאסְרֶהוּ	עוּר	צְדָקְיָהוּ	עֵינָיו	וְאֵת־
kwa-minyororo-ya-shaba	na-akamfunga	akayapofusha	Sedekia	macho-ya	Na-[sifa]
	H0631	H5786	H6667		H0853

לְבִיא
אִתּוֹ
בְּבִלָּה:
Babeli
yeye
kumpeleka
[H0894](#) [H0853](#) [H0935](#)

Kisha akayang'oa macho ya Sedekia na kumfunga kwa pingu za shaba na kumpeleka Babeli.

8

הַכְּשָׂרִים	שָׂרְפוּ	הָעָם	בֵּית	וְאֵת־	תְּמִלָּהּ	בֵּית	וְאֵת־
Wakaldayo	wakachoma	watu	nyumba-za	na-[sifa]	mfalme	nyumba-ya	Na-[sifa]
H3778	H8313			H0853	H4428		H0853

נְתַצּוּ:	יְרוּשָׁלַם	חֲמוֹת	וְאֵת־	בָּאֵשׁ
wakavunja	Yerusalemu	kuta-za	na-[sifa]	kwa-moto
H5422	H3389	H2346	H0853	H0784

Jeshi la Wakaldayo likachoma moto jumba la kifalme na nyumba za watu, na kuzibomoa kuta za Yerusalemu.

נָפְלוּ walienda H5307	אֲשֶׁר ambao H5307	הַנְּפִלִים waliojitolea H1540	וְאֵת- na-[sifa] H0853	בְּעִיר katika-mji H7604	הַנְּשָׂאֲרִים waliobaki H7604	הָעַם watu H7604	וְיֵתֶר watu-wengine H7604	וְאֵת Na-[sifa] H0853	9
נְבוּזַרְדָּן־ Nebuzaradani H5018	הַנִּלְוָה aliwachukua-uhamisho H1540	הָעַם waliobaki H7604	הָעַם watu H7604	וְיֵתֶר watu-wengine H7604	וְאֵת na-[sifa] H0853	עָלָיו kwake H0853			
					אָדָן mkuu-wa H5018	רַב־ mkuu-wa H2876	טַבָּחִים walinzi H2876	בְּבָבֶל: Babeli H0894	

Nebuzaradani kiongozi wa walinzi wa mfalme akawachukua na kuwapeleka uhamishoni Babeli watu waliokuwa wamebaki ndani ya mji, pamoja na wale waliokuwa wamejisalimisha kwake, na watu wengine wote.

מְאוּמָה chochote H3972	לְקָוָם kwao H0369	אֵין- hawakuwa-na H0369	אֲשֶׁר ambao H1800	הַדְּרִלִים maskini H1800	הָעַם watu H1800	וּמִן- Lakini-kutoka-miongoni-mwa H1800	10
וַיִּתֵּן wao H5414	לְקָוָם na-akawapa H5414	יְהוּדָה Yuda H3063	בְּאֶרֶץ katika-nchi-ya H0776	טַבָּחִים walinzi H2876	רַב־ mkuu-wa H2876	נְבוּזַרְדָּן Nebuzaradani H5018	הַשָּׂאִיר aliwacha H7604
				וַיִּגְבִּים na-mashamba H3010	בְּיָוֵם siku H3117	הַקְּרָמִים mashamba-ya-mizabibu H3754	הַהוּא: ile H1931

Lakini Nebuzaradani kiongozi wa walinzi aliwabakiza baadhi ya watu maskini katika nchi ya Yuda, ambao hawakuwa na kitu. Naye wakati huo akawapa mashamba ya mizabibu na mashamba mengine.

בְּיָד kwa-mkono-wa H3027	יִרְמְיָהוּ Yeremia H3414	עַל- kuhusu H0408	בְּבָבֶל Babeli H0894	מְלֶכֶת- mfalme-wa H4428	נְבוּכַדְרֶאצַּר Nebukadneza H5019	וַיִּצְוֵנוּ Na-akaamuru H6680	11
					רַב־ mkuu-wa H2876	נְבוּזַרְדָּן Nebuzaradani H5018	
				לְאָמַר: kusema H0559	טַבָּחִים walinzi H2876		

Basi, Nebukadneza mfalme wa Babeli alikuwa ametoa maagizo kuhusu Yeremia kupitia Nebuzaradani kiongozi wa walinzi wa mfalme akisema:

רַע kibaya H3972	מְאוּמָה chochote H3972	לֹא yeye H0408	וְאֵל- na-usimfanyie H0408	עָלָיו juu-yake H0408	שִׁים yaweke H0408	וְעִנְיָךְ na-macho-yako H3947	קָחֵנּוּ mchukue H3947	12
			עָמוּ: naye H0413	כֵּן hivyo H0413	אֵלֶיךָ kwako H0413	יְדַבֵּר atasema H1696	כִּי [אִם] [kama] bali H1696	

“Mchukue umtunze. Usimduru, lakini umfanyie chochote anachotaka.”

סְוִישׁ matowashi H7249	רַב־ mkuu-wa H7249	וּנְבוּשַׁזְבָּן na-Nebushazibani H5021	טַבָּחִים walinzi H2876	רַב־ mkuu-wa H2876	נְבוּזַרְדָּן Nebuzaradani H5018	וַיִּשְׁלַח Na-akatuma H7971	13
				רַב־מְגַן mkuu-wa-waganga H7248	שַׂר־אֶצְרוּגְרַגַּל na-Nergali-Saretseri H5371		
	בְּבָבֶל: Babeli H0894	מְלֶכֶת- mfalme-wa H4428	רַבִּי wakuu-wa H3605	וְכָל- na-wakuu-wote H3605			

Basi Nebuzaradani kiongozi wa walinzi, Nebushazibani afisa mkuu, Nergal-Shareza afisa wa cheo cha juu, na maafisa wengine wote wa mfalme wa Babeli

14 וַיִּשְׁלַח־וּ וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ מִחֲצַר הַמַּטְרָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ
 Na-wakatuma na-wakamchukua [sifa] Yerima kutoka-ua-wa walinzi na-wakamtia yeye
[H0853](#) [H5414](#) [H4307](#) [H3414](#) [H0853](#) [H3947](#) [H7971](#)

אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־מְוָנָה שָׁפָן לְהוֹצֵאתוֹ אֶל־נְיֻמָּה
 kwa Gedalia mwana-wa Ahikamu mwana-wa Shafani kumpeleka nyumba
[H0413](#) [H3318](#) [H0296](#) [H0413](#)

וַיֹּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם: ס
 na-akakaa watu miongoni-mwa [piska]
[H8432](#) [H3427](#)

wakatuma watu kumwondoa Yerima kutoka ua wa walinzi. Wakamkabidhi kwa Gedalia mwana wa Ahikamu mwana wa Shafani, ili amrudishe nyumbani kwake. Kwa hiyo akabaki miongoni mwa watu wake mwenyewe.

15 וְאֶל־יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־יְהוָה בְּחֲצַר הַמַּטְרָה
 Na-kwa Yerima lilikuja neno-la Yahwe alipokuwa amefungwa katika-ua-wa walinzi
[H0413](#) [H3414](#) [H1961](#) [H3068](#) [H1697](#) [H6113](#) [H4307](#)

לְאֵמֹר:
 kusema
[H0559](#)

Wakati Yerima alipokuwa amezuiliwa katika ua wa walinzi, neno la Bwana lilimjia kusema:

16 הַלֹּדֶד וְאֵמַרְתָּ לְעֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לְאֵמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 nenda na-umwambie Ebed-Meleki Mkushi kusema Hivyo asema Yahwe wa-majeshi
[H1980](#) [H0559](#) [H5663](#) [H3569](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#)

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי [מִבִּין] (מִבִּיא) אֶת־דְּבָרַי אֶל־הָעִיר
 Mungu-wa Israeli tazama-mimi [ninaleta] ninaleta maneno-yangu juu-ya mji
[H0430](#) [H3478](#) [H2009](#) [H0935](#) [H0935](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0413](#)

הֲזֹאת לְרַעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְהִנֵּי לְפָנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא:
 huu kwa-ubaya na-si kwa-wema na-yatatimia mbele-yako siku ile
[H2063](#) [H3808](#) [H1961](#) [H6440](#) [H3117](#) [H1931](#)

"Nenda ukamwambie Ebed-Meleki Mkushi, 'Hili ndilo Bwana Mwenye Nguvu Zote, Mungu wa Israeli, asemalo: Ninakaribia kutimiza maneno yangu dhidi ya mji huu kwa njia ya maafa, wala si kwa kuwafanikisha. Wakati huo hayo yatatimizwa mbele ya macho yako.

17 וְהִצַּלְתִּיךָ בַּיּוֹם־הַהוּא נֹאֵם־יְהוָה וְהָאֲנָשִׁים בִּנְדֹן וְלֹא תִתֵּן
 Na-nitakuokoa asema ile siku kutiwa na-hutatiwa Yahwe mikononi-mwa watu
[H5337](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3808](#) [H3027](#) [H0376](#)

אֲשֶׁר־אָתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם:
 wewe unaogopa kutoka-mbele-yao
[H3016](#) [H6440](#)

Lakini siku hiyo nitakuokoa, asema Bwana; hutatiwa mikononi mwa wale unaowaogopa.

18 כִּי מָלֵט אֲמַלְטֶךָ וּבְחָרֵב לֹא תִפֹּל וְהִיְתָה לְךָ
 Kwa-sababu kuokoa nitakuokoa na-kwa-upanga hutaanguka kuanguka na-itakuwa kwako
[H4422](#) [H4422](#) [H2719](#) [H3808](#) [H5307](#) [H1961](#)

נַפְשֶׁךָ לְשָׁלָל כִּי־בִטְחָתְךָ בִּי נֹאֵם־יְהוָה: ס
 nafsi-yako kama-nyara kwa-sababu ulitumaini kwangu asema Yahwe [piska]
[H5315](#) [H7998](#) [H0982](#) [H5002](#) [H3068](#)

Nitakuokoa; hutaanguka kwa upanga, lakini maisha yako yatakuwa salama, kwa sababu unanitumaini, asema Bwana."